Autosuture™

ENDO RETRACT™

SINGLE USE INSTRUMENT

10000-29701

ENGLISH

BEFORE USING PRODUCT, READ THE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

IMPORTANT!
This booklet is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical techniques.

This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

DESCRIPTION
The Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument has a 10 mm diameter shaft 31 cm in length, and is designed for introduction and use through all appropriately sized Autosuture™ trocar sleeves or larger sized trocar sleeves with the use of a converter. When the fingers are fully deployed, the retractor span measures approximately 85 mm across. Each finger is 8 mm wide. The center finger is approximately 70 mm long.

INDICATIONS
The Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument has application in gynecologic, general, urologic, thoracic and endoscopic procedures for temporary retraction of tissue and small tubular structures.

CONTRAINDICATIONS
The Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument is not intended for use except as indicated. Also, it is not intended for use where endoscopic techniques are contraindicated.

WARNINGS AND PRECAUTIONS
1. Do not attempt to insert or remove the Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument from the trocar unless the retractor fingers are in the fully closed position. Failure to do so may prevent insertion or removal of the device, and/or damage the retractor fingers and/or trocar sleeve.
2. Prior to closing the retractor fingers, ensure that no tissue is trapped between the fingers or tissue damage may result.
3. Endoscopic procedures should be performed only by physicians having adequate training and familiarity with endoscopic techniques. Consult the medical literature relative to complications, hazards and techniques, prior to performing endoscopic procedures.
4. A thorough understanding of the principles and techniques involved in laser and electrosurgical procedures is necessary to avoid shock and burn hazard to both patient and operator(s). Verify compatibility of instrumentation, and ensure that electrical isolation or grounding is not compromised.
5. This device is provided STERILE and is intended for use in a SINGLE procedure only. DISCARD AFTER USE. DO NOT RESTERILIZE.

INSTRUCTIONS FOR USE
1. When inserting and removing the Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument from the trocar sleeve, the flapper valve (if applicable) should be opened manually

CAUTION: Failure to do so may prevent insertion or removal of the device, and/or damage the retractor fingers and/or trocar sleeve.

2. The retractor is deployed by turning the grooved handle clockwise.
3. The Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument may be used to retract tissue from the operative field.
4. To remove the Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument, turn the grooved handle counter-clockwise to retract the fingers.

CAUTION: Prior to closing the retractor fingers, ensure that no tissue is trapped between the fingers or tissue damage may result.

5. The Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument may now be removed from the trocar.

STORE AT ROOM TEMPERATURE.
AVOID PROLONGED EXPOSURE TO ELEVATED TEMPERATURES.

< 54° C 130° F **DO NOT EXPOSE TO TEMPERATURES ABOVE 130° F, (54° C).**

FRANÇAIS

INSTRUMENT A USAGE UNIQUE

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INFORMATIONS CIDESSOUS.

IMPORTANT !
Cette brochure est destinée à faciliter l'utilisation de ce produit. Elle ne constitue pas une référence en matière de techniques chirurgicales.

Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage chez un seul patient. Sa réutilisation ou son retraitement peut provoquer un dysfonctionnement et des blessures chez le patient. Son retraitement et/ou sa restérilisation peuvent entraîner un risque de contamination et d'infection du patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.

DESCRIPTION
L'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ possède un axe isolé de 10 mm de diamètre et de 31 cm de long. Il est introduit et utilisé par tous les manchons de trocart Autosuture™ de dimension adaptée, ou les manchons de trocart de plus grandes dimensions dotés d'un adaptateur. Une fois les doigts complètement déployés, l'envergure du rétracteur mesure environ 85 mm. Chaque doigt a une largeur de 8 mm. Le doigt central a une longueur d'environ 70 mm.

INDICATIONS
L'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ est utilisable dans diverses procédures générales, thoraciques, gynécologiques, urologiques et endoscopiques d'écartement temporaire de tissus ou de petites structures tubulaires.

CONTRE-INDICATIONS
L'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ n'est pas destiné à un usage autre que celui indiqué. Ce dispositif ne doit pas être utilisé lorsque les techniques endoscopiques sont contre-indiquées.

AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS
1. Ne pas tenter d'insérer ou de retirer l'instrument ENDO RETRACT™ Auto Suture™ par le trocart si les doigts du retracteur ne sont pas en position complètement fermée. Sinon, l'insertion et le retrait du dispositif peuvent être impossibles et les doigts du rétracteur et/ou le trocart peuvent être endommagés.
2. Avant de fermer les doigts du rétracteur, vérifier qu'aucun tissu n'est pris dans les doigts du rétracteur, sans quoi des lésions sur les tissus pourraient se produire.
3. Les procédures endoscopiques doivent être réalisées par des médecins ayant suivi la formation adéquate et familiers des techniques endoscopiques. Consulter la littérature médicale relative aux complications, aux risques et aux techniques avant de réaliser des gestes endoscopiques.
4. Une compréhension détaillée des principes et techniques appliqués dans les procédures électrochirurgicales et laser est nécessaire pour éviter les risques de choc et de brûlure sur le patient comme sur l'opérateur. Vérifier la compatibilité de l'instrumentation et s'assurer de l'intégrité de l'isolement électrique ou de la mise à la terre.
5. Ce dispositif est livré STERILE et est destiné à un UNIQUE geste. JETER APRES UTILISATION. NE PAS RESTERILISER.

MODE D'EMPLOI
1. Lors de l'insertion et du retrait de l'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ par le trocart, la valve à languette (si applicable) doit être ouverte manuellement.

ATTENTION : Sinon, l'insertion et le retrait du dispositif peuvent être impossibles et les doigts du rétracteur et/ou le trocart peuvent être endommagés.

2. Le rétracteur est déployé par rotation dans le sens des aiguilles d'une montre de la poignée cannelée.
3. L'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ peut servir à retirer les tissus du champ opératoire.
4. Pour retirer l'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™, tourner la poignée cannelée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

ATTENTION : Avant de fermer les doigts du rétracteur, vérifier qu'aucun tissu n'est pris dans les doigts du rétracteur, sans quoi des lésions sur les tissus pourraient se produire.

5. L'instrument ENDO RETRACT™ Autosuture™ devrait à présent être retiré du trocart.

CONSERVER À TEMPÉRATURE AMBIANTE.
EVITER TOUTE EXPOSITION PROLONGÉE À DES TEMPÉRATURES ÉLEVÉES.

< 54° C 130° F **NE PAS EXPOSER A UNE TEMPERATURE SUPERIEURE A 54° C (130° F)**

DEUTSCH

EINMAL-INSTRUMENT

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTS BITTE DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

WICHTIG!
Diese Broschüre ist als Hilfsmittel bei der Verwendung dieses Produkts vorgesehen. Sie ist nicht als Referenz für chirurgische Techniken gedacht.

Diese Vorrichtung wurde ausschließlich im Hinblick auf ihre Verwendung für einen einzigen Patienten konzipiert, geprüft und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder erneute Aufbereitung dieser Vorrichtung kann zu deren Versagen und damit zur Schädigung des Patienten führen. Das Aufbereiten und/oder erneute Sterilisieren dieser Vorrichtung kann ein Kontaminations- und Infektionsrisiko für den Patienten bedeuten. Diese Vorrichtung nicht wieder verwenden, aufbereiten oder erneut sterilisieren.

BESCHREIBUNG
Das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument besitzt einen Schaft von 10 mm Durchmesser und 31 cm Länge und ist zur Einführung und Anwendung durch alle entsprechend großen Autosuture™-Trokarhülsen bzw. bei Verwendung eines Konverters auch durch größere Trokarhülsen vorgesehen. Wenn die Finger vollständig entfaltet sind, beträgt die Retraktorspannweite ca. 85 mm. Die einzelnen Finger sind jeweils 8 mm breit. Der mittlere Finger ist ca. 70 mm lang.

INDIKATIONEN
Das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument findet Anwendung bei gynäkologischen, allgemeinchirurgischen, urologischen, thorakalen und endoskopischen Verfahren, und zwar für das temporäre Retrahieren von Geweben und kleinen röhrenförmigen Strukturen.

KONTRAINDIKATIONEN
Das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument ist ausschließlich für die angegebene Verwendung vorgesehen. Außerdem darf es nicht verwendet werden, wenn endoskopische Techniken kontraindiziert sind.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN
1. Nicht versuchen, das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument in den Trokar einzuführen bzw. aus diesem zu entfernen, solange die Retraktorfinger nicht vollständig geschlossen sind. Andernfalls kann dies das Einführen bzw. Entfernen der Vorrichtung verhindern bzw. zur Beschädigung der Retraktorfinger und/oder der Trokarhülse führen.
2. Vor dem Schließen der Retraktorfinger sicherstellen, dass kein Gewebe zwischen den Fingern eingeklemmt ist, da es ansonsten zu Gewebeschäden kommen kann.
3. Endoskopische Verfahren dürfen nur von Ärzten mit ausreichender Schulung und Erfahrung in endoskopischen Techniken durchgeführt werden. Vor der Durchführung von endoskopischen Verfahren die medizinische Fachliteratur zu den mit dem Verfahren verbundenen Komplikationen, Risiken und Techniken zu Rate ziehen.
4. Eine gründliche Kenntnis der bei laser- und elektrochirurgischen Verfahren zum Tragen kommenden Prinzipien und Techniken ist unbedingt erforderlich, um eine Gefährdung von Patient und Anwender(n) durch Stromschläge und Verbrennungen zu vermeiden. Die Kompatibilität der Instrumente überprüfen und sicherstellen, dass das Gerät einwandfrei isoliert und geerdet ist.
5. Diese Vorrichtung wird STERIL geliefert und ist lediglich zur Verwendung bei einem EINZIGEN Verfahren vorgesehen. NACH GEBRAUCH ENTSORGEN. NICHT ERNEUT STERILISIEREN.

GEBRAUCHSANWEISUNG
1. Beim Einführen des Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instruments in die Trokarhülse bzw. beim Entfernen des Instruments aus der Hülse ist das Klappenventil (sofern vorhanden) manuell zu öffnen.

VORSICHT: Andernfalls kann dies das Einführen bzw. Entfernen der Vorrichtung verhindern bzw. zur Beschädigung der Retraktorfinger und/oder der Trokarhülse führen.

2. Der Retraktor wird durch Drehen des geriffelten Griffs im Uhrzeigersinn entfaltet.
3. Das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument kann zum Retrahieren von Gewebe aus dem Eingriffsbereich verwendet werden.
4. Zum Entfernen des Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instruments den geriffelten Griff entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Finger einzuziehen.

VORSICHT: Vor dem Schließen der Retraktorfinger sicherstellen, dass kein Gewebe zwischen den Fingern eingeklemmt ist, da es ansonsten zu Gewebeschäden kommen kann.

5. Das Autosuture™ ENDO RETRACT™-Instrument darf nicht aus dem Trokar entfernt werden.

BEI ZIMMERTEMPERATUR AUFBEWAHREN.
NICHT ÜBER LÄNGERE ZEIT HINWEG ERHÖHTEN TEMPERATUREN AUSSETZEN.

< 54° C 130° F **NICHT TEMPERATUREN ÜBER 54 °C AUSSETZEN.**

ITALIANO

STRUMENTO MONOUSO

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI.

IMPORTANTE!
Questo opuscolo ha lo scopo di rendere più semplice l'utilizzo dello strumento, non è pertanto da intendersi come materiale di consultazione per l'esecuzione di tecniche chirurgiche.

Questo dispositivo è stato progettato, testato e fabbricato per l'utilizzo esclusivo su un singolo paziente. L'utilizzo e i trattamenti ripetuti possono danneggiare il dispositivo e determinare lesioni al paziente. Trattamenti ripetuti e/o risterilizzazioni del dispositivo possono determinare il rischio di contaminazione e di infezione nel paziente. Non riutilizzare, trattare ripetutamente o risterilizzare questo strumento.

DESCRIZIONE
Lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ con asta di 10 mm e diametro pari a 31 cm, è stata messa a punto per l'inserimento e l'uso attraverso tutti i manicotti per trocar Autosuture™ di dimensioni appropriate o più grandi con l'uso di un apposito adattatore. Quando le dite sono tutte spiegate, la campata del dispositivo di estrazione misura circa 85 mm. Ogni dito ha un'ampiezza di 8 mm. L'asta centrale del divaricatore è lunga circa 70.

INDICAZIONI
Lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ trova applicazione in una varietà di procedure endoscopiche, urologiche, ginecologiche, toraciche e di chirurgia generale per la ritrazione temporanea di tessuti e di piccole strutture tubolari.

CONTROINDICAZIONI
Lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ non è indicato per usi diversi da quelli indicati nella presente. Non utilizzare, inoltre, nei casi in cui le tecniche endoscopiche sono controindicate .

AVVERTENZE E PRECAUZIONI
1. Inserire o rimuovere lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ dal trocar, solo se il divaricatore è completamente chiuso. In caso contrario, può risultare impossibile inserire o rimuovere il dispositivo e/o danneggiare il divaricatore e/o il manicotto del trocar.
2. Prima di chiudere il divaricatore, assicurarsi che non sia presente tessuto tra il divaricatore o è possibile danneggiare il tessuto.
3. Le procedure endoscopiche devono essere effettuate esclusivamente da medici con un'adeguata preparazione e una buona conoscenza delle tecniche endoscopiche. Consultare la letteratura medica riguardante le tecniche, le complicazioni e i rischi prima di eseguire procedure endoscopiche.
4. Una comprensione completa dei principi inerenti le procedure laser ed elettrochirurgiche è essenziale per prevenire pericoli di scosse e ustioni sia per il paziente sia per gli operatori. Verificare la compatibilità della strumentazione e accertarsi che l'isolamento elettrico e la messa a terra non siano compromessi.
5. Questo dispositivo è fornito STERILE ed è esclusivamente MONOUSO. ELIMINARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. Quando viene inserito e rimosso lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ dal manicotto del trocar, la valvola a ciabatta (se applicabile) deve essere aperta manualmente

ATTENZIONE: in caso contrario, è possibile che sia impossibile inserire o rimuovere il dispositivo e/o danneggiare il divaricatore e/o il manicotto del trocar.

2. Il divaricatore è pronto all'uso dopo aver ruotato l'impugnatura in senso orario.
3. Lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ può essere usato per prelevare tessuto dal distretto interessato.
4. Per rimuovere lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™, ruotare l'impugnatura scanalata in senso antiorario per ritrarre il divaricatore.

ATTENZIONE: prima di chiudere il divaricatore, assicurarsi che non sia presente tessuto all'interno del divaricatore, per impedire che il tessuto risulti danneggiato.

5. Ora è possibile rimuovere lo strumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ dal trocar.

CONSERVARE A TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITARE L'ESPOSIZIONE PROLUNGATA A TEMPERATURE ELEVATE.

< 54° C 130° F **NON ESPORRE A TEMPERATURE SUPERIORI AI 54 °C.**

ESPAÑOL

INSTRUMENTO DE UN SOLO USO

ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO, LEA LA SIGUIENTE INFORMACIÓN CON ATENCIÓN.

¡IMPORTANTE!
Este folleto está diseñado con el fin de asistirle en el empleo de este producto. No se trata de un documento de referencia sobre técnicas quirúrgicas.

El dispositivo fue diseñado, comprobado y fabricado para ser utilizado en un solo paciente. La reutilización o reprocesamiento de este dispositivo podría conducir a su fallo y la subsiguiente lesión del paciente. El reprocesamiento y/o esterilización de este dispositivo podría crear un riesgo de contaminación e infección del paciente. No volver a utilizar, reprocesar ni reesterilizar este dispositivo.

DESCRIPCIÓN
El instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ tiene un eje de diámetro de 10 mm, 31 cm de longitud y está diseñado para la introducción y utilización a través de cualquier manguito de trocar de tamaño apropiado o manguitos de trocar más grandes (si se usa un convertidor) de la marca Autosuture™. Cuando los dedos están completamente desplegados, la extensión mide aproximadamente 85 mm. Cada dedo tiene un ancho de 8 mm. El dedo central mide aproximadamente 70 mm de largo.

INDICACIONES
El instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ Maxi tiene aplicación en intervenciones ginecológicas, generales, urológicas, torácicas y endoscópicas para la retracción temporal de tejido y pequeñas estructuras tubulares.

CONTRAINDICACIONES
El instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ no está previsto para ningún uso excepto los indicados. Tampoco está diseñado para ser utilizado cuando están contraindicadas las técnicas endoscópicas.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES
1. No intente insertar ni extraer el instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ del trocar a menos que los dedos atraumáticos estén completamente cerrados. De lo contrario, podría ser imposible insertar o retirar el dispositivo, se podrían dañar los dedos del retractor, el manguito del trocar o ambos.
2. Antes de cerrar los dedos del retracgtor, verifique que no haya quedado atrapado ningún tejido entre los dedos, pues de ser el caso se podría dañar el tejido.
3. Las intervenciones endoscópicas deben ser realizadas exclusivamente por médicos familiarizados y capacitados adecuadamente en las mismas. Consulte la literatura médica sobre complicaciones, peligros y técnicas antes de realizar procedimientos endoscópicos.
4. Es necesario un claro entendimiento de los principios y las técnicas involucrados en procedimientos electroquirúrgicos y de láser para evitar choque y riesgo de quemaduras tanto al paciente como al usuario o usuarios. Verifique la compatibilidad del instrumental y asegúrese de que el aislamiento eléctrico o la conexión a tierra no estén comprometidos.
5. Este dispositivo se suministra ESTERILIZADO y está previsto para ser utilizado en una ÚNICA intervención quirúrgica endoscópica. DESECHAR DESPUÉS DE UTILIZAR. NO REESTERILIZAR.

MODO DE EMPLEO
1. Cuando inserte y retire el instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ del manguito de trocar debe abrir manualmente la válvula de mariposa (si corresponde).

PRECAUCIÓN: De lo contrario, podría ser imposible insertar o retirar el dispositivo, se podrían dañar los dedos del retractor, el manguito del trocar o ambos.

2. El retractor se activa girando el mango acanalado en el sentido de las agujas del reloj.
3. El instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ se puede usar para retrar tejido del campo quirúrgico.
4. Para retirar el instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™, gire el mango acanalado en sentido contrario a las agujas del reloj para retraer los dedos.

PRECAUCIÓN: Antes de cerrar los dedos del retracgtor, verifique que no haya quedado atrapado ningún tejido entre los dedos, pues de ser el caso se podría dañar el tejido.

5. Ahora se puede retirar el instrumento Autosuture™ ENDO RETRACT™ del trocar.

ALMACENAR A TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITAR LA EXPOSICIÓN PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

< 54° C 130° F **NO EXPONER A TEMPERATURAS SUPERIORES A 54 °C.**

PORTUGUÊS

INSTRUMENTO DE USO ÚNICO

ANTES DE USAR O PRODUTO, LEIA ATENTAMENTE AS INFORMAÇÕES A SEGUIR.

IMPORTANTE!
Este folheto destina-se a auxiliá-lo no uso do produto. Ele não é fonte de consulta para técnicas cirúrgicas.

Este dispositivo foi projetado, testado e fabricado para uso em um único paciente. A reutilização ou reprocessamento deste dispositivo pode levar a falhas e lesões subseqüentes no paciente. O reprocessamento e/ou reesterilização deste dispositivo pode criar riscos de contaminação e infecção no paciente. Não reutilize, reprocesse ou reesterilize este dispositivo.

DESCRIÇÃO
O instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ tem uma haste de 10 mm de diâmetro e 31 cm de comprimento e é projetado para introdução e uso através de bainhas de trocarte Autosuture™ de tamanho adequado, ou mesmo de bainhas de trocarte maiores com o uso de um conversor. Quando as lingüetas estão totalmente acionadas, a envergadura do retrator é de aproximadamente 85 mm. Cada lingüeta possui 8 mm de largura. O comprimento da lingüeta central é de aproximadamente 70 mm.

INDICAÇÕES
O instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ pode ser aplicado em uma gama de procedimentos gerais, ginecológicos, urológicos, torácicos e endoscópicos, para fixar temporariamente tecidos e pequenas estruturas tubulares.

CONTRA-INDICAÇÕES
O instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ deve ser usado apenas conforme indicado. Além disso, ele não deve ser usado quando técnicas endoscópicas forem contra-indicadas.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES
1. Não tente inserir ou remover o instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ do trocarte, a menos que as lingüetas do retrator estejam totalmente fechadas. A falha nesta precaução poderá impossibilitar a inserção ou a remoção do dispositivo, causar danos às lingüetas do retrator e/ou bainha do trocarte.
2. Antes de fechar as lingüetas do retrator, certifique-se visualmente de que nenhum tecido ficou preso entre elas, o que poderia resultar em danos para o tecido.
3. Procedimentos endoscópicos devem ser realizados apenas por médicos que possuam treinamento adequado e estejam familiarizados com técnicas endoscópicas. Consulte a literatura médica com relação a complicações, riscos e técnicas, antes de realizar procedimentos endoscópicos.
4. É necessária uma compreensão detalhada das técnicas e princípios envolvidos nos procedimentos a laser e eletrocirúrgicos a fim de evitar riscos de choque e queimaduras, tanto ao paciente como ao(s) cirurgião(ões). Verifique a compatibilidade da instrumentação e assegure-se de que o isolamento elétrico ou o aterramento não estejam comprometidos.
5. Este dispositivo é fornecido ESTÉRIL e deve ser usado em um ÚNICO procedimento apenas. DESCARTE APÓS O USO. NÃO REESTERILIZE.

INSTRUÇÕES PARA USO
1. Ao inserir ou remover o instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ da bainha de trocarte, deve-se abrir manualmente a válvula com abas (se aplicável)

CUIDADO: A falha nesta precaução poderá impossibilitar a inserção ou a remoção do dispositivo, causar danos às lingüetas do retrator e/ou bainha do trocarte.

2. O retrator é acionado girando-se o manipulador sulcado no sentido horário.
3. O instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ pode ser usado para retrair tecidos no local da cirurgia.
4. Para remover o instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™, gire o manipulador sulcado no sentido anti-horário para retrair as lingüetas.

CUIDADO: Antes de fechar as lingüetas do retrator, certifique-se visualmente de que nenhum tecido ficou preso entre elas, o que poderia resultar em danos para o tecido.

5. Agora, o instrumento ENDO RETRACT™ da Autosuture™ pode ser removido do trocarte.

MANTENHA EM TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITE A EXPOSIÇÃO PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

< 54° C 130° F **NÃO EXPONHA A TEMPERATURAS ACIMA DE 54°C.**

NEDERLANDS

INSTRUMENT VOOR EENMALIG GEBRUIK

LEES DE VOLGENDE INFORMATIE ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT.

BELANGRIJK
Deze brochure dient als gebruiksaanwijzing voor dit product. Het is geen naslagwerk voor chirurgische technieken.

Dit instrument is ontworpen, getest en gefabriceerd om te worden gebruikt op één patiënt. Hergebruik of recycling van dit instrument kan leiden tot storing met eventueel patiëntletsel tot gevolg. Recycling en/of opnieuw steriliseren van dit instrument kan risico op besmetting en patiëntinfectie met zich meebrengen. Dit instrument niet hergebruiken, recycleren of opnieuw steriliseren.

BESCHRIJVING
Het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument heeft een schacht met een diameter van 10 mm en een lengte van 31 cm en kan met behulp van een convertor wordt ingebracht en gebruikt via een Autosuture™ trocarhuls van dezelfde of grotere afmeting. Bij volledig geopende vingers, is de spanwijdte van de retractor circa 85 mm. Elke vinger is 8 mm breed. De centrale vinger is circa 70 mm lang.

INDICATIES
Het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument kan worden gebruikt voor het tijdelijk wegtrekken van weefsel en kleine tubulaire structuren bij algemene, thoracale, gynaecologische, urologische en endoscopische ingrepen.

CONTRA-INDICATIES
Het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument is uitsluitend bedoeld voor de aangewezen toepassingen. Bovendien is het instrument niet bestemd voor toepassing in gevallen waarin een contra-indicatie voor endoscopische technieken geldt.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN
1. Probeer het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument alleen in trocar te steken of uit de trocar te verwijderen wanneer de vingers niet volledig gesloten zijn. Als u zich hier niet aan houdt, kan het inbrengen of verwijderen van het instrument mislukken en/of kan er beschadiging optreden aan de retractorvingers en/of trocarhuls.
2. Kijk, voordat u de vingers van het instrument sluit, of er geen weefsel tussen de vingers beklemd is geraakt. Dit kan schade aan het weefsel tot gevolg hebben.
3. Endoscopische ingrepen mogen alleen worden uitgevoerd door artsen die voldoende zijn opgeleid en voldoende ervaring hebben met endoscopische technieken. Raadpleeg de medische literatuur met betrekking tot de technieken, complicaties en gevaren alvorens endoscopische ingrepen te verrichten.
4. Een grondige kennis van de principes en technieken van endoscopische laseringrepen en elektrochirurgische ingrepen is noodzakelijk om het risico van schokken en brandwonden bij zowel patiënt als behandelaar(s) te vermijden. Controleer of de instrumenten compatibel zijn en of de elektrische isolatie en aarding niet negatief worden beïnvloed.
5. Het instrument wordt STERIEL geleverd en mag slechts EENMAAL worden gebruikt. WEGGOOIEN NA GEBRUIK. NIET OPNIEUW STERILISEREN.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK
1. Bij het inbrengen en verwijderen van het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument in/uit de trocarhuls, dient de klepafsluiter (indien aanwezig) handmatig te worden geopend.

LET OP: als u zich hier niet aan houdt, kan het inbrengen of verwijderen van het instrument mislukken en/of kan er beschadiging optreden aan de retractorvingers en/of trocarhuls.

2. De retractor wordt geopend door de gegroefde hendel rechtsom te draaien.
3. Het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument kan worden gebruikt om weefsel uit het operatieveld weg te trekken.
4. Als u het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument verwijdert, dient u eerst de gegroefde hendel linksom te draaien om de vingers in te trekken.

LET OP: kijk, voordat u de vingers van het instrument sluit, of er geen weefsel tussen de vingers beklemd is geraakt. Dit kan schade aan het weefsel tot gevolg hebben.

5. Het Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrument kan nu uit de trocar worden verwijderd.

BEWAREN BIJ KAMERTEMPERATUUR.
VERMIJD LANGDURIGE BLOOTSTELLING AAN HOGE TEMPERATUREN.

< 54° C 130° F **NIET BLOOTSTELLEN AAN TEMPERATUREN BOVEN 54°C (130°F).**

SVENSKA

INSTRUMENT FÖR ENGÅNGSBRUK

LÄS NEDANSTÅENDE INFORMATION NOGA INNAN PRODUKTEN TAS I BRUK.

VIKTIGT!
Denna broschyr är avsedd som vägledning vid användning av denna produkt. Den utgör inte en referens för kirurgiska metoder.

Detta instrument har konstruerats, testats och tillverkats endast för enpatientsbruk. Återanvändning eller rengöring/sterilisering kan leda till att instrumentet förstörs och att patienten skadas. Rengöring och/eller resterilisering kan skapa risk för kontaminering och patientinfektion. Återanvänd, rengör och resterilisera inte detta instrument.

BESKRIVNING
Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet har ett skaft, 10 mm i diameter, längd 31 cm, och är utformat för att kunna föras in och användas via alla Autosuture™ troakarhylsor av korrekt storlek och även via större troakarhylsor med hjälp av en konverterare. När hakarna är helt utskjutna är retraktorns omfång ca 85 mm. Varje hake är 8 mm bred. Mitthaken är ca 70 mm lång.

INDIKATIONER
Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet kan användas vid allmänna, torakala, gynekologiska, urologiska och endoskopiska ingrepp för att tillfälligt hålla undan vävnad och små rörformiga strukturer.

KONTRAINDIKATIONER
Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet är endast avsett för indicerade användningsområden. Instrumentet ska inte användas i fall där laparoskopiska ingrepp är kontraindicerade.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
1. Försök inte att föra in eller dra ut Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet ur troakaren utan att retraktorhakarna är fullständigt indragna. Annars kan införing eller utdragning av instrumentet förhindras och/eller skador uppstå på retraktorhakarna och/eller troakarhylsan.
2. Innan retraktorhakarna fälls in ska man kontrollera att ingen vävnad har fastnat mellan hakarna eftersom vävnadsskador annars kan uppstå.
3. Endoskopiska ingrepp skall endast utföras av läkare med adekvat utbildning i och erfarenhet av endoskopiska metoder. Konsultera medicinsk litteratur för information om komplikationer, risker och metoder innan endoskopiska ingrepp utförs.
4. Ingående kännedom om principer och metoder beträffande ingrepp med laser eller elektrokirurgi är nödvändig för att risk för elstötar och brännskador på patient eller operatör ska kunna undvikas. Kontrollera att instrumenten är kompatibla och säkerställ korrekt elektrisk isolering och jordning.
5. Denna produkt tillhandahålles STERIL och är endast avsedd för användning vid en ENSTAKA procedur. KASTAS EFTER ANVÄNDNING. FÅR EJ RESTERILISERAS.

BRUKSANVISNING
1. När Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet förs in och dras ut ur troakarhylsan ska tryckventilen (om sådan finns) öppnas manuellt.

OBS! Annars kan införing eller utdragning av instrumentet förhindras och/eller skador uppstå på retraktorhakarna och/eller troakarhylsan.

2. Retraktorn engageras genom att det skårade handtaget vrids medurs.
3. Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet kan användas för att hålla undan vävnad vid operationsstället.
4. Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet avlägsnas genom att det skårade handtaget vrids moturs så att hakarna dras tillbaka.

OBS! Innan retraktorhakarna fälls in ska man kontrollera att ingen vävnad har fastnat mellan hakarna eftersom vävnadsskador annars kan uppstå.

5. Autosuture™ ENDO RETRACT™-instrumentet kan nu avlägsnas ur troakaren.

FÖRVARAS VID RUMSTEMPERATUR.
FÅR EJ UTSÄTTAS FÖR HÖGA TEMPERATURER UNDER LÄNGRE TID.

< 54° C 130° F **FÅR EJ UTSÄTTAS FÖR TEMPERATURER ÖVER 54° C.**

DANSK

ENGANGSINSTRUMENT

FØLGENDE ANVISNING SKAL LÆSES GRUNDIGT, INDEN PRODUKTET TAGES I BRUG.

VIGTIGT!
Dette hæfte er beregnet som en hjælp til at bruge dette produkt. Det er ikke en anvisning i kirurgiske teknikker.

Denne anordning er kun udformet, afprøvet og fremstillet til brug til en enkelt patient. Genanvendelse eller rengøring/sterilisering af dette instrument til genbrug kan medføre, at det ikke virker korrekt, og dermed at patienten skades. Rengøring og/eller resterilisering af denne anordning kan medføre risiko for kontaminering og patientinfektion. Denne anordning må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.

BESKRIVELSE
Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet har et 31 cm langt skaft, 10 mm i diameter, der er beregnet til indføring og anvendelse via Autosuture™ trokarrør i passende størrelse eller større trokarrør med et tilpasningsstykke. Når armene er skudt helt ud, spænder holderen over ca. 85 mm. Hver arm er 8 mm bred. Midterarmen er ca. 70 mm lang.

INDIKATIONER
Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumenter benyttes til midlertidigt retraktion af væv og små tubulære strukturer i gynækologiske, almindelige, urologiske, thorakale og endoskopiske procedurer.

KONTRAINDIKATIONER
Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet er ikke beregnet til anden anvendelse end den indikerede. Det er heller ikke beregnet til brug, hvor endoskopiske teknikker er kontraindikerede.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER
1. ENDO RETRACT™ instrumentet må kun føres ind i og trækkes ud af trokarrøret, når holderarmene er i helt lukket position. Hvis dette ikke overholdes, kan instrumentet måske ikke føres ind eller trækkes ud, og/eller det kan skade holderarmene og/eller trokarrøret.
2. Inden holderarmene lukkes, skal det kontrolleres, at der ikke sidder væv fast mellem armene, ellers kan vævet blive skadet.
3. Endoskopiske procedurer må kun udføres af læger med tilstrækkelig uddannelse og erfaring i endoskopiske teknikker. Medicinsk litteratur vedrørende komplikationer, risici og teknikker skal læses, inden der udføres endoskopiske procedurer.
4. Det er vigtigt at have grundig indsigt i principperne og teknikken i forbindelse med laser- og elektrokirurgiske procedurer, så risiko for stød og forbrænding af såvel patient som personale undgås. Det skal kontrolleres, at alle anvendte instrumenter er forenelige, og at el-isolering og jordforbindelse er intakt.
5. Denne anordning leveres STERIL og er kun beregnet til brug i en ENKELT procedure. SKAL KASSERES EFTER BRUG. MÅ IKKE RESTERILISERES.

BRUGSANVISNING
1. Når Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet føres ind i eller trækkes ud af trokarrøret, skal klapventilen (hvis en sådan anvendes) åbnes manuelt

FORSIGTIG: Hvis dette ikke overholdes, kan instrumentet måske ikke føres ind eller trækkes ud, og/eller det kan skade holderarmene og/eller trokarrøret.

2. Sårhagen aktiveres ved at dreje det rillede håndtag med uret.
3. Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet kan bruges til retraktion af væv fra operationsfeltet.
4. Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet fjernes ved at dreje det rillede håndtag mod uret, så armene foldes ind.

FORSIGTIG: Inden holderarmene lukkes, skal det kontrolleres, at der ikke sidder væv fast mellem armene, ellers kan vævet blive skadet.

5. Autosuture™ ENDO RETRACT™ instrumentet kan nu fjernes fra trokarrøret.

OPBEVARES VED STUETEMPERATUR.
MÅ IKKE UDSÆTTES FOR HØJ TEMPERATUR I LÆNGERE TID.

< 54° C 130° F **MÅ IKKE UDSÆTTES FOR TEMPERATUR OVER 54 °C.**

SUOMI

KERTAKÄYTTÖINEN INSTRUMENTTI

SEURAAVAT OHJEET ON LUETTAVA HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.

TÄRKEÄÄ!
Tässä tuoteselosteessa on tuotteen käyttöohjeet. Siinä ei anneta kirurgisia menetelmiä koskevia ohjeita.

Laite on tarkoitettu, testattu ja valmistettu potilaskohtaiseen käyttöön. Laitteen uudelleenkäyttö tai -sterilointi voi johtaa toimintahäiriöön ja potilasvammaan. Laitteen puhdistaminen ja/tai steriloiminen uudelleen voi johtaa tartuntavaaraan ja potilasinfektioon. Laitetta ei saa käyttää, puhdistaa tai steriloida uudelleen.

KUVAUS
Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumentissa on 10 mm läpimittainen, 31 cm pitkä varsi. Instrumentti viedään sisään sopivankokoisen Autosuture™ -troakaarin suojahylsyn tai suuremman troakaarin suojahylsyn ja kavennuskappaleen kautta. Kun levitinvarret on aktivoitu kokonaan, levitin on noin 85 mm pituinen. Jokainen levitinvarsi on 8 mm leveä. Keskimmäinen varsi on noin 70 mm pitkä.

INDIKAATIOT
Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumenttia voidaan käyttää erityyppisissä yleisissä, gynekologisissa, urologisissa, endoskooppisissa ja rinta-ontelon toimenpiteissä kudoksen ja pienten putkimaisten rakenteiden tilapäiseen vetämiseen tai siirtämiseen.

KONTRAINDIKAATIOT
Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumentti on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan indikoituihin tarkoituksiin. Sitä ei saa käyttää, mikäli endoskooppiset menetelmät on kontraindikoitu.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET
1. Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumenttia ei saa yrittää viedä sisään tai poistaa troakaarista, jos levitinvarret eivät ole kokonaan suljetussa asennossa. Sulkemisen laiminlyöminen voi haitata laitteen sisäänvientiä tai poisvetämistä, vaurioittaa levitinvarsia ja/tai troakaarin suojahylsyä.
2. Ennen levitinvarsien sulkemista on varmistettava, ettei kudosta ole juuttunut niiden väliin, sillä se voi aiheuttaa kudosvaurioita.
3. Endoskooppisia toimenpiteitä saavat suorittaa ainoastaan endoskooppisiin menetelmiin koulutetut ja perehtyneet lääkärit. Ennen endoskooppisen toimenpiteen suorittamista on perehdyttävä menetelmiä, komplikaatioita ja riskejä koskeviin alan julkaisuihin.
4. Toimenpiteen suorittajan on tunnettava laser- ja elektrokirurgisten toimenpiteiden menetelmät ja periaatteet potilaan ja käyttäjien sähköisku- ja palovammavaaran sekä instrumenttivaurioiden estämiseksi. Instrumenttien yhteensopivuus ja sähköeristys tai maadoitus on varmistettava.
5. Tämä instrumentti toimitetaan STERIILINÄ ja se on tarkoitettu ainoastaan KERTAKÄYTTÖÖN. HÄVITETTÄVÄ KÄYTÖN JÄLKEEN. EI SAA STERILOIDA UUDELLEEN.

KÄYTTÖOHJEET
1. Kun Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumenttia viedään sisään tai poistetaan troakaarin suojahylsyn kautta, läppäventtiili (soveltuvissa tapauksissa) on avattava manuaalisesti.

VAROTOIMI: Jos venttiiliä ei avata, se voi haitata laitteen sisäänvientiä tai poisvetämistä, vaurioittaa levitinvarsia ja/tai troakaarin suojahylsyä.

2. Levitin aktivoidaan kääntämällä uritettua kahvaa myötäpäivään.
3. Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumenttia voidaan käyttää kudoksen siirtämiseen pois leikkausalueelta.
4. Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumentti poistetaan kääntämällä uritettua kahvaa vastapäivään, jolloin levitinvarret sulkeutuvat.

VAROTOIMI: Ennen levitinvarsien sulkemista on varmistettava, ettei kudosta ole jäänyt niiden väliin, sillä se voi aiheuttaa kudosvaurioita.

5. Tämän jälkeen Autosuture™ ENDO RETRACT™ -instrumentti voidaan poistaa troakaarista.

SÄILYTETTÄVÄ HUONEENLÄMMÖSSÄ.
VÄLTETTÄVÄ PITKÄAIKAISTA ALTISTUSTA KORKEILLE LÄMPÖTILOILLE.

< 54° C 130° F **EI SAA ALTISTAA YLI 54 °C:N LÄMPÖTILALLE.**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΡΓΑΝΟ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!
Το παρόν φυλλάδιο έχει σχεδιαστεί ως βοήθημα κατά τη χρήση του προϊόντος αυτού. Δεν αποτελεί γενικές ιατρικές οδηγίες για χειρουργικές τεχνικές.

Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε, δοκιμάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση σε ένα μόνον ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση ή επανεπεξεργασία της συσκευής αυτής μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία της και παρεπόμενο τραυματισμό του ασθενούς. Η επανεπεξεργασία ή/και η επαναποστείρωση της συσκευής αυτής ενδέχεται να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης και λοίμωξης του ασθενούς. Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε τη συσκευή αυτή.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ έχει έναν άξονα διαμέτρου 10 mm, μήκους 31 cm, και έχει σχεδιαστεί για εισαγωγή και χρήση μέσω όλων των περιβλημάτων τροκάρ Autosuture™ κατάλληλου μεγέθους ή περιβλημάτων τροκάρ μεγαλύτερου μεγέθους με τη χρήση μετατροπέα. Όταν τα δάκτυλα αναπτυχθούν τελείως, το εγκάρσιο άνοιγμα του διαστολέα είναι περίπου 85 mm. Κάθε δάκτυλο έχει πλάτος 8 mm. Το κεντρικό δάκτυλο έχει μήκος περίπου 70 mm.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ έχει εφαρμογή σε διάφορες γενικές, θωρακικές, γυναικολογικές, ουρολογικές και ενδοσκοπικές διαδικασίες για προσωρινή διαστολή ιστού και μικρών σωληνοειδών δομών.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ δεν προορίζεται για άλλη χρήση πέραν της ενδεικνυόμενης. Επίσης δεν προορίζεται για χρήση σε περιπτώσεις όπου γενικά αντενδείκνυνται ενδοσκοπικές τεχνικές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
1. Μην επιχειρήσετε να εισαγάγετε ή να αφαιρέσετε το όργανο ENDO RETRACT™ από το τροκάρ εκτός και αν τα δάκτυλα του διαστολέα είναι στην τελείως κλειστή θέση. Αν δεν το κάνετε, μπορεί να εμποδίζεται η εισαγωγή ή η αφαίρεση της συσκευής ή/και να προκύψει ζημιά στα δάκτυλα του διαστολέα ή/και το περίβλημα του τροκάρ.
2. Πριν κλείσετε τα δάκτυλα του διαστολέα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παγιδευτεί ιστός ανάμεσα στα δάκτυλα, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στον ιστό.
3. Οι ενδοσκοπικές διαδικασίες πρέπει να εκτελούνται μόνον από ιατρούς επαρκώς καταρτισμένους και εξοικειωμένους με ενδοσκοπικές τεχνικές. Πριν την εκτέλεση ενδοσκοπικών διαδικασιών, ανατρέξτε στην ιατρική βιβλιογραφία που είναι σχετική με επιπλοκές, κινδύνους και τεχνικές.
4. Είναι απαραίτητο να έχετε κατανοήσει απολύτως τις αρχές και τεχνικές που συνδέονται με διαδικασίες λέιζερ και ηλεκτροχειρουργικές διαδικασίες προς αποφυγή των κινδύνων ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων τόσο στον ασθενή όσο και στο χειριστή (ή χειριστές). Βεβαιωθείτε για τη συμβατότητα των διαφόρων οργάνων καθώς και ότι δεν διακυβεύεται η ηλεκτρική μόνωση ή γείωση.
5. Η συσκευή αυτή παρέχεται ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ και προορίζεται για χρήση σε ΜΙΑ μόνο επέμβαση. ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Όταν εισαγάγετε και αφαιρείτε το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ από το περίβλημα του τροκάρ, η βαλβίδα με το πτερύγιο (αν υπάρχει) πρέπει να ανοιχθεί με το χέρι.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν δεν το κάνετε, μπορεί να εμποδίζεται η εισαγωγή ή η αφαίρεση της συσκευής ή/και να προκύψει ζημιά στα δάκτυλα του διαστολέα ή/και το περίβλημα του τροκάρ.

2. Ο διαστολέας αναπτύσσεται γυρνώντας δεξιόστροφα τη λαβή με τις σχισμές.
3. Το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη απόσυρση ιστού από το χειρουργικό πεδίο.
4. Για να αφαιρέσετε το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™, γυρίστε αριστερόστροφα τη λαβή με τις σχισμές για να μαζέψετε τα δάκτυλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν κλείσετε τα δάκτυλα του διαστολέα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παγιδευτεί ιστός ανάμεσα στα δάκτυλα, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στον ιστό.

5. Το όργανο Autosuture™ ENDO RETRACT™ μπορεί πλέον να αφαιρεθεί από το τροκάρ.

ΦΥΛΆΞΤΕ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΊΑ ΔΩΜΑΤΊΟΥ.
ΑΠΟΦΎΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΈΝΗ ΈΚΘΕΣΗ ΣΕ ΥΨΗΛΈΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΊΕΣ.

< 54° C 130° F **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΟ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΑΝΩ ΤΩΝ 54° C (130° F).**

POLSKI

NARZĘDZIE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PONIŻSZE INFORMACJE.

WAŻNE!
Niniejsza broszura ma na celu ułatwienie korzystania z wyżej wymienionego narzędzia. Nie stanowi ona źródła informacji na temat technik chirurgicznych.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne stosowanie lub przetwarzanie niniejszego urządzenia może prowadzić do jego awarii i następczego urazu pacjenta. Ponowne przetwarzanie i / lub ponowne wyjaławianie niniejszego urządzenia może stworzyć zagrożenie skażeniem i zakażeniem pacjenta. Nie wolno powtórnie przetwarzać, wyjaławiać ani używać niniejszego urządzenia.

OPIS
Narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ posiada trzon o średnicy 10 mm i długości 31 cm oraz jest przeznaczony do wprowadzania i stosowania przez wszystkie tuleje trokarów Autosuture™ w odpowiednim rozmiarze lub przez tuleje trokarów o większej średnicy przy użyciu konwertera. Po całkowitym rozstawieniu palców, rozpiętość poprzeczna retraktora wynosi około 85 mm. Każdy palec ma szerokość 8 mm. Palec środkowy ma około 70 mm długości.

WSKAZANIA
Narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ posiada zastosowanie w trakcie zabiegów chirurgii ginekologicznej, ogólnej, urologicznej, chirurgii klatki piersiowej oraz w trakcie zabiegów endoskopowych do celu tymczasowego odciągnięcia tkanek i niewielkich struktur przewodowych.

PRZECIWWSKAZANIA
Narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ nie jest przeznaczone do innych zastosowań poza wymienionymi. Nie wolno używać niniejszego narzędzia w przypadkach, w których istnieją przeciwwskazania względem stosowania technik endoskopowych.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
1. Nie wolno podejmować próby wprowadzenia lub wyprowadzenia narzędzia Autosuture™ ENDO RETRACT™ z trokara, jeżeli palce retraktora nie znajdują się w położeniu całkowicie złożonym. Niespełnienie tego warunku może uniemożliwić włożenie lub wyjęcie narzędzia i/ lub uszkodzić palce retraktora i (lub) tulei trokara.
2. Przed zamknięciem palców retraktora, należy sprawdzić, czy pomiędzy nimi nie zostały uwięzione żadne tkanki, ponieważ mogłoby dojść do ich uszkodzenia.
3. Zabiegi endoskopowe mogą być wykonywane wyłącznie przez lekarza posiadającego odpowiednie przeszkolenie oraz znajomość technik endoskopowych. Przed wykonaniem zabiegu endoskopowego należy zapoznać się z literaturą medyczną dotyczącą technik, powikłań i zagrożeń.
4. Dokładne zrozumienie podstaw oraz technik związanych z zabiegami laserowymi oraz elektrochirurgicznymi jest niezbędne dla uniknięcia oparzeń i wstrząsów zarówno pacjenta jak i operatora (operatorów). Należy sprawdzić kompatybilność wykorzystywanego sprzętu i upewnić się, że izolacja elektryczna oraz uziemienie nie zostały uszkodzone.
5. Niniejsze urządzenie jest dostarczane w stanie JAŁOWYM i jest przeznaczone wyłącznie do użycia przy JEDNYM zabiegu. PO UŻYCIU WYRZUCIĆ. NIE WYJAŁAWIAĆ PONOWNIE.

INSTRUKCJA STOSOWANIA
1. Wkładając i wyjmując narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ z tulei trokara, należy ręcznie otworzyć zawór klapkowy (jeżeli dotyczy).

UWAGA! Niespełnienie tego warunku może uniemożliwić włożenie lub wyjęcie narzędzia i/ lub uszkodzić palce retraktora i (lub) tulei trokara.

2. Retraktor przygotowuje się do użycia przez obrót żłobkowanego uchwytu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ może być używane do odciągania tkanek z pola operacyjnego.
4. Aby wyjąć narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ należy przekręcić żłobkowany uchwyt przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, żeby wsunąć palce narzędzia.

UWAGA! Przed zamknięciem palców retraktora, należy sprawdzić, czy pomiędzy palcami nie zostały uwięziona żadne tkanki, ponieważ mogłoby dojść do ich uszkodzenia.

5. Narzędzie Autosuture™ ENDO RETRACT™ można teraz wyjąć z trokara.

PRZECHOWYWAĆ W TEMPERATURZE POKOJOWEJ.
UNIKAĆ PRZEDŁUŻONEJ EKSPOZYCJI NA PODWYŻSZONE TEMPERATURY.

< 54° C 130° F **NIE WOLNO WYSTAWIAĆ NA DZIAŁANIE TEMPERATUR WYŻSZYCH NIŻ 54° C.**

TÜRKIYE

TEK KULLANIMLIK ALET

ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE, AŞAĞIDAKİ BİLGİLERİ DİKKATLİCE OKUYUN.

ÖNEMLİ!
Bu kitapçık, ürünün kullanılmasında yardımcı olmak amacıyla tasarlanmıştır. Cerrahi teknikler için bir başvuru kaynağı değildir.

Bu araç, yalnızca bir hastada kullanılacak şekilde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Bu aracın tekrar kullanılması ya da tekrar işlenmesi, düzgün çalışmamasına ve bunun sonucunda hastanın yaralanmasına neden olabilir. Bu aracın tekrar işlenmesi ve/veya tekrar sterilize edilmesi, kirlenme ve hastada enfeksiyon riskine neden olabilir. Bu aracı tekrar kullanmayın, tekrar işlemeyin ya da tekrar sterilize etmeyin.

TANIM
Autosuture™ ENDO RETRACT™ cihazında 10 mm çapında, 31 cm boyunda sap bulunmaktadır ve uygun boyuttaki Autosuture™ trokar kovanlarına ya da uygun bir dönüştürücünün kullanılmasıyla daha büyük trokar kovanlarına takılmak ve bunlarla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Parmaklar tam açıldığında, geri çekicinin açıklığı yaklaşık olarak 85 mm'ye ulaşmaktadır. Her parmak 8 mm genişliğindedir. Orta parmak yaklaşık 70 mm uzunluğundadır.

ENDİKASYONLARI
Autosuture™ ENDO RETRACT™ aleti çeşitli jinekolojik, genel, ürolojik, torakik ve endoskopik prosedürlerde, dokuların ve küçük borusal yapıların geçici olarak içeri çekilmesi için kullanılmaktadır.

KONTRAENDİKASYONLAR
Autosuture™ ENDO RETRACT™ cihazı belirtilen amaçların dışında kullanılmamalıdır. Ayrıca, Endoskopi tekniklerinin kontraendike olduğu durumlarda da kullanılmamalıdır.

UYARILAR VE ÖNLEMLER
1. Geri çekici parmaklar tam kapalı durumda olmadıkları sürece Autosuture™ ENDO RETRACT™ aletini trokara takmaya ya da çıkartmaya çalışmayın. Açık durumdayken aletin takılmasını ve çıkartılmasını engelleyebilir ve/veya geri çekici parmaklarına ve/veya trokar kovanına zarar verebilir.
2. Geri çekici parmakları kapatmadan önce, doku hasarlarını önlemek için parmaklar arasında herhangi bir doku sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin.
3. Endoskopi işlemleri yalnızca endoskopi teknikleri hakkında eğitim almış ya da bunları bilen doktorlar tarafından gerçekleştirilmelidir. Herhangi bir endoskopi işlemine başlamadan önce ilgili teknikler, komplikasyonlar ve tehlikeler için tıbbi literatüre başvurun.
4. Hem hasta hem de operatörler açısından elektrik çarpması ve yanık tehlikelerinden kaçınmak için, elektro-cerrahi işlemlerin ilkelerinin ve tekniklerinin ayrıntılı biçimde anlaşılması gereklidir. Kullanılan aletlerin uyumlu olduğunu doğrulayın ve elektik yalıtımından ve topraklamadan ödün verilmediğinden emin olun.
5. Bu ürün STERİL halde sağlanmaktadır ve BİR KEZ kullanılmalıdır. KULLANDIKTAN SONRA ATIN. YENİDEN STERİLİZE ETMEYİN.

KULLANMA TALİMATLARI
1. Autosuture™ ENDO RETRACT™ aletini trokar kovanına sokup çıkarırken, kanatçık vanası elle açılmalıdır.

DİKKAT: Açık durumdayken aletin takılmasını ve çıkartılmasını engelleyebilir ve/veya geri çekici parmaklarına ve/veya trokar kovanına zarar verebilir.

2. Geri çekici, tırtıklı kol saat yönünde döndürülerek yerleştirilmektedir.
3. Autosuture™ ENDO RETRACT™ aleti dokuyu operasyon bölgesinden çekmek için kullanılabilir.
4. Autosuture™ ENDO RETRACT™ aletini çıkarmak için, tırtıklı kolu saat yönünün tersine çevirerek parmakları geri çekin.

DİKKAT: Geri çekici parmakları kapatmadan önce, doku hasarlarını önlemek için parmaklar arasında herhangi bir doku sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin.

5. Autosuture™ ENDO RETRACT™ aleti şimdi trokardan çıkarılabilir.

ODA SICAKLIĞINDA SAKLAYIN.
UZUN SÜRE YÜKSEK SICAKLIKLARDA KALMASINA IZIN VERMEYIN.

< 54° C 130° F **130°F'DAN (54° C'DAN) YÜKSEK SICAKLIKLARA MARUZ BIRAKMAYIN.**

РУССКИЙ ЯЗЫК

ОДНОРАЗОВЫЙ ИНСТРУМЕНТ

ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПИТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЭТОГО ИЗДЕЛИЯ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ.

ВАЖНО!
Этот буклет содержит вспомогательную информацию по использованию данного изделия. Он не является справочным руководством по технике выполнения хирургических операций.

Это устройство разработано, протестировано и произведено для использования при работе только с одним пациентом. Повторное использование и обработка устройства могут привести к его отказу и, как следствие, к травме пациента. Повторная обработка и/или стерилизация устройства могут стать причиной инфицирования пациента. Устройство не подлежит повторному использованию, обработке и стерилизации.

ОПИСАНИЕ
Устройство Autosuture™ ENDO RETRACT™ оснащено стержнем диаметром 10 мм и длиной 31 см и предназначено для введения и использования со всеми троакарными гильзами Autosuture™ соответствующего размера или троакарными гильзами большего размера с применением переходника. Когда пальцы полностью раскрыты, раствор ретрактора составляет примерно 85 мм. Ширина каждого пальца – 8 мм. Длина центрального пальца – примерно 70 мм.

ПОКАЗАНИЯ
Инструмент Autosuture™ ENDO RETRACT™ применяется при проведении общих, торакальных, гинекологических, урологических и эндоскопических процедур для временной ретракции тканей и небольших трубчатых структур.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Устройство Autosuture™ ENDO RETRACT™ предназначено для использования исключительно по назначению. Оно не предназначено для использования в случаях, когда противопоказаны эндоскопические методы в целом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
1. Вводить и извлекать Autosuture™ ENDO RETRACT™ из троакара можно только тогда, когда ретракторные пальцы полностью закрыты. Ввод или извлечение инструмента в любом из этих положений может повлечь за собой повреждение ретракторных пальцев и/или гильзы троакара.
2. Перед смыканием ретракторных пальцев посмотрите, не защемлены ли ткани между пальцами, чтобы не повредить ткани.
3. Эндоскопические процедуры должны выполнять только врачи, получившие специальную подготовку и обученные способам проведения таких процедур. Перед выполнением эндоскопических процедур следует ознакомиться с медицинской литературой по технике выполнения процедур, связанным с ними осложнениям и опасностям.
4. Во избежание поражения электрическим током и получения ожогов как пациентом, так и оперирующим хирургом, необходимо знать принципы работы техники, применяемой в лазерных и электрохирургических процедурах. Проверьте совместимость инструментов и убедитесь в надежности электроизоляции и заземления.
5. Устройство поставляется в СТЕРИЛЬНОМ виде и предназначено для ОДНОРАЗОВОГО использования. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫБРОСИТЬ. ПОВТОРНАЯ СТЕРИЛИЗАЦИЯ ЗАПРЕЩЕНА.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
1. При введении и извлечении инструмента Autosuture™ ENDO RETRACT™ из троакарной гильзы необходимо вручную открыть откидной клапан (если он есть).

ВНИМАНИЕ! Ввод или извлечение инструмента в любом из этих положений может повлечь за собой повреждение ретракторных пальцев и/или гильзы троакара.

2. Чтобы привести ретрактор в действие, следует повернуть рифленую ручку по часовой стрелке.
3. Устройство Autosuture™ ENDO RETRACT™ можно использовать для ретракции ткани с операционного поля.
4. Чтобы извлечь Autosuture™ ENDO RETRACT™, втяните пальцы; для этого поверните рифленую ручку против часовой стрелки.

ВНИМАНИЕ! Перед смыканием ретракторных пальцев посмотрите, не защемлены ли ткани между пальцами, чтобы не повредить ткани.

5. После этого Autosuture™ ENDO RETRACT™ можно извлечь из троакара.

ХРАНИТЬ ПРИ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ.
НЕ ПОДВЕРГАТЬ ДЛИТЕЛЬНОМУ ВОЗДЕЙСТВИЮ ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ.

< 54° C 130° F **НЕ ПОДВЕРГАТЬ ВОЗДЕЙСТВИЮ ТЕМПЕРАТУР, ПРЕВЫШАЮЩИХ 54° С.**

ČESKÁ REPUBLIKA

JEDNORÁZOVÝ NÁSTROJ

PŘED POUŽITÍM PRODUKTU SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
Účelem této příručky je usnadnit používání produktu. Nemá sloužit jako příručka chirurgických technik.

Nástroj byl navržen, otestován a vyroben pro použití pouze u jednoho pacienta. Opakované používání nebo opakované uvádění nástroje do znovupoužitelného stavu může vést k selhání jeho funkce a následnému poranění pacienta. Opakované uvádění tohoto nástroje do znovupoužitelného stavu nebo jeho opakovaná sterilizace mohou u pacienta způsobit kontaminaci a infekci. Nástroj opakovaně nepoužívejte, neuvádějte do znovupoužitelného stavu ani nesterilizujte.

POPIS
Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ má dřík o průměru 10 mm, je dlouhý 31 cm a je určen k zavádění a použití skrze všechny trokarové objímky Autosuture™ odpovídající velikosti nebo, použijete-li konvertor, k zavádění a použití skrze větší trokarové objímky. Když jsou „prsty" retraktoru zcela vysunuté, je příčné rozpětí retraktoru asi 85 mm. Každý prst je asi 8 mm široký. Středový prst je asi 70 mm dlouhý.

INDIKACE
Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ se používá k dočasné retrakci tkáně a malých tubulárních struktur při různých obecných, gynekologických, urologických a endoskopických zákrocích a při chirurgii hrudníku.

KONTRAINDIKACE
Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ není určen k jinému než uvedenému použití. Nástroj rovněž není určen k použití v případech, kdy je použití endoskopických zákroků kontraindikováno.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
1. Nepokoušejte se zavést nebo vyjmout nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ z trokaru, nejsou-li prsty retraktoru ve zcela uzavřené poloze. Pokud tento pokyn nedodržíte, může to zabránit zavedení nebo vyjmutí zařízení, případně poškodit prsty retraktoru nebo objímku trokaru.
2. Před uzavřením prstů retraktoru zkontrolujte, zda mezi prsty není sevřena tkáň, což by ji mohlo poškodit.
3. Endoskopické zákroky mohou provádět pouze lékaři, kteří jsou k jejich provádění náležitě vyškoleni. Před provedením jakéhokoli endoskopického zákroku si prostudujte příslušnou lékařskou literaturu a vyhledejte si informace týkající se postupů, komplikací a možných rizik.
4. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nebo popálení pacienta či chirurga, je důležité dokonale porozumět zásadám a postupům, které se týkají laserových a elektrochirurgických zákroků. Vždy ověřte kompatibilitu nástroje a ujistěte se, že nedošlo k narušení elektrické izolace nebo uzemnění.
5. Produkt se dodává STERILNÍ a je určen k použití pouze při JEDNOM zákroku. PO POUŽITÍ ZLIKVIDUJTE. NERESTERILIZUJTE.

POKYNY K POUŽITÍ
1. Při zavádění a vyjímání nástroje Autosuture™ ENDO RETRACT™ objímkou trokaru ručně otevřete ventilový uzávěr (používáte-li jej).

UPOZORNĚNÍ: Pokud tento pokyn nedodržíte, může to zabránit zavedení nebo vyjmutí zařízení, případně poškodit prsty retraktoru nebo objímku trokaru.

2. Retraktor se vysunuje otáčením vroubkované rukojeti po směru hodinových ručiček.
3. Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ lze použít k retrakci tkáně z místa zákroku.
4. Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ vyjmete otočením vroubkované rukojeti proti směru hodinových ručiček (prsty retraktoru se stáhnou).

UPOZORNĚNÍ: Před uzavřením prstů retraktoru zkontrolujte, zda mezi prsty není sevřena tkáň, což by ji mohlo poškodit.

5. Nástroj Autosuture™ ENDO RETRACT™ lze nyní vyjmout k trokaru.

SKLADUJTE PŘI POKOJOVÉ TEPLOTĚ.
NEVYSTAVUJTE PO DELŠÍ DOBU ZVÝŠENÝM TEPLOTÁM.

< 54° C 130° F **NEVYSTAVUJTE TEPLOTÁM NAD 54 °C.**

MAGYARORSZÁG

EGYSZER HASZNÁLATOS KÉSZÜLÉK

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ALÁBBI TUDNIVALÓKAT.

FONTOS!
Ez a tájékoztató a termék használatának megkönnyítésére készült. Nem a sebészeti technikák kézikönyve.

Ezt az eszközt kizárólag egy betegnél lehet használni. Ennek megfelelően tervezték, tesztelték és gyártották. Újbóli használata vagy felújítása elégtelen működéshez, ezáltal a beteg sérüléséhez vezethet. Az eszköz felújítása és/vagy újrasterilizálása magában hordja a contaminatio és infectio veszélyét. Tilos az eszközt újrahasználni, felújítani vagy újrasterilizálni.

LEÍRÁS
Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszköz egy 10 mm átmérőjű, 31 cm hosszú nyárssal rendelkezik, és bevezethető és használható minden megfelelő méretű – vagy átalakítóval akár nagyobb – Autosuture™ trokárhüvelyen keresztül. Amikor az ujjak teljesen ki vannak nyújtva, a sebterpesz nyílásmérete keresztben megközelítőleg 85 mm. Minden ujj 8 mm széles. A középső ujj megközelítőleg 70 mm hosszú.

JAVALLATOK
Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszköz nőgyógyászati, általános, urológiai, mellkasi és endoszkópiás eljárásokban alkalmazható szövetek és kis csöves képletek átmeneti szétterpesztésére.

ELLENJAVALLATOK
Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszköz kizárólag a javallatoknak megfelelően használható. Az eszköz használata nem javasolt az endoszkópiás technikák kontraindikációja esetén.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ELŐÍRÁSOK
1. Ne kísérelje meg behelyezni vagy a trokárból eltávolítani az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszközt, ha a terpesz ujjai nincsenek teljesen zárt állásban. Ennek elmulasztása meggátolhatja az eszköz behelyezését vagy eltávolítását, illetve a terpesz ujjainak és/vagy a trokárhüvelynek a károsodását vonhatja maga után.
2. A sebterpesz-ujjak zárása előtt győződjön meg arról, hogy nem szorult szövet az ujjak közé, mert az szövetkárosodást eredményezhet.
3. Csak a megfelelő képzettséggel rendelkező, és az endoszkópos technikákban jártas orvosok végezzenek endoszkópos beavatkozást. Az endoszkópos beavatkozások előtt tanulmányozza a szövődményekre, kockázatokra és technikákra vonatkozó szakirodalmat.
4. A lézeres és elektrosebészeti elmélet és technika alapos ismerete szükséges ahhoz, hogy az áramütés és égés veszélye ne fenyegesse a pácienst és a beavatkozást végző személyt. Ellenőrizze a készülékek kompatibilitását, és ügyeljen arra, hogy az elektromos szigetelés vagy földelés ép legyen.
5. A készülék STERILEN kerül forgalomba, és csak EGYETLEN műtéti eljárás során használható. HASZNÁLAT UTÁN ELDOBANDÓ. TILOS ÚJRASTERILIZÁLNI.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1. Amikor behelyezi vagy a trokárhüvelyből eltávolítja az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszközt, a visszacsapó szelepet (amennyiben van ilyen) manuálisan ki kell nyitni.

FIGYELEM! Ennek elmulasztása meggátolhatja az eszköz behelyezését vagy eltávolítását, illetve a terpesz ujjainak és/vagy a trokárhüvelynek a károsodását vonhatja maga után.

2. A sebterpesz telepítése úgy történik, hogy a rovátkolt fogantyút elforgatja az óramutató járásával megegyező irányba.
3. Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszköz szövet széthúzására szolgál a műtéti területről.
4. Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszközt úgy távolíthatja le, hogy a rovátkolt fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányban elfordítva visszahúzza az ujjakat.

FIGYELEM! A sebterpesz-ujjak zárása előtt győződjön meg arról, hogy nem szorult szövet az ujjak közé, mert az szövetkárosodást eredményezhet.

5. Az Autosuture™ ENDO RETRACT™ eszközt most eltávolíthatja a trokárból.

SZOBAHŐMÉRSÉKLETEN TÁROLANDÓ!
KERÜLJE A MAGAS HŐMÉRSÉKLETEN TÖRTÉNŐ HUZAMOSABB TÁROLÁST!

< 54° C 130° F **NE TEGYE KI 54 °C-NÁL MAGASABB HŐMÉRSÉKLETNEK.**

tyco Healthcare
United States Surgical
CE 0123 Rx only
Manufactured by:
United States Surgical, a division of Tyco Healthcare Group LP, Norwalk, CT 06856 USA.
© 2005 United States Surgical, a division of Tyco Healthcare Group LP.
All Rights Reserved. 6/05 -3
EC REP Tyco Healthcare UK Ltd., Gosport, PO13 0AS, UK.

Box size: 4.34 x 22.13
Overall size: 17 x 9.75
Folds to: 2.833 x 4.875